

# Wiadomości Polskie

Redaguje Stowarzyszenie Polaków w Nowej Zelandii

Wrzesień / September 2022

The Polish Association in NZ Inc  
PO Box 853,  
Wellington 6140

Email: [association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz)  
Website: [www.polishcommunity.org.nz](http://www.polishcommunity.org.nz)



## KALENDARZ IMPREZ / CALENDAR OF EVENTS

<b>Niedziela, 2 października 2022, 11:00 – 16:00, St Bernard’s College, 183 Waterloo Rd, Lower Hutt:</b> Polski Festiwal	<b>Sunday, 2 October 2022, 11am-4pm, St Bernard’s College, 183 Waterloo Rd, Lower Hutt:</b> Polish Festival
<b>Niedziela, 30 października 2022, 10:00 – 15:00, Bunnings Warehouse, Lyall Bay:</b> Stoisko z kielbaskami (do potwierdzenia)	<b>Sunday, 30 October 2022, 10am – 3pm, Bunnings Warehouse, Lyall Bay:</b> Sausage Sizzle fundraiser for El Rancho (TBC)
<b>Niedziela, 30 października 2022, 16:00, Penthouse Cinema, Brooklyn:</b> Wieczór filmowy – zbiórka funduszy na Dom Polski	<b>Sunday, 30 October 2022, 4pm, Penthouse Cinema, Brooklyn:</b> Movie & Meal night fundraiser for Dom Polski Fund
<b>Sobota, 19 listopada 2022, 11:00-17:00, Dom Polski:</b> Jarmark Świąteczny	<b>Saturday, 19 November 2022, 11am-5pm, Polish House:</b> Christmas Market

## OD ZARZĄDU STOWARZYSZENIA / FROM THE PA EXECUTIVE

Dear Readers,

Welcome to our members and friends, and welcome to new and returning Committee members in this year of celebrating 150 Years of Polish Communities in Aotearoa New Zealand.

Your new Executive has already started work on up and coming events and in addressing the three leading concerns of our organisation being Membership, Identity and our Dom Polski. As you can see from the Executive profiles that follow, the group of people elected to represent your community are skilled, competent and eager to make a positive difference to the future of our organisation.

I would like to thank Helena Fagan, outgoing President, for her excellent work towards growing our community, establishing new traditions, increasing resources and sharing her legal expertise where needed. Helena, with her talented family, have not only made a huge difference to how we conduct the business of the Association, but they have shown an amazing work ethic and generosity in spirit during challenging times. We are sure that we will continue to benefit from Helena’s creativity and knowledge moving forward as she focuses on special projects. In the meantime, we wish her good health and success in future endeavours.

I look forward to seeing you all at the official opening of “Celebrating 150 years of Polish Communities in Aotearoa New Zealand” which will take place at 10.30am in the main gymnasium at Saint Bernards College just before the 11am start of our own Polish Festival on October 2<sup>nd</sup> 2022.

Z poważaniem,

**Elżbieta Polaczuk Rombel – President**

Drodzy Czytelnicy,

Witamy członków i przyjaciół Stowarzyszenia, a także nowych i ponownie wybranych członków Zarządu, w tym roku świętowania 150-ciu lat naszych polskich społeczności w Nowej Zelandii.

Nasz nowy Zarząd już rozpoczął pracę nad planowanymi imprezami i zaadresowaniu trzech kluczowych spraw naszej organizacji: Członkostwo, Tożsamość i Dom Polski. Jak państwo mogą zobaczyć z profilów członków Zarządu w dalszej części gazetki, grupa ludzi wybrana przez was posiada umiejętności, kompetencje i zapał, aby uczynić pozytywne zmiany dla przyszłości naszej organizacji.

Chciałabym podziękować Helenie Fagan, ustępującej Prezesce, za jej doskonałą pracę nad rozszerzeniem naszego społeczeństwa, ustaleniem nowych tradycji, powiększeniem zasobów oraz udzielaniem prawnej ekspertyzy w razach potrzeby. Helena, wraz z jej utalentowaną rodziną, nie tylko uczyniła wielką różnicę w prowadzeniu spraw Stowarzyszenia, lecz także wykazała niezwykłą etykę pracy i wspaniałomyślność w trudnych sytuacjach. Spodziewamy się, że będziemy nadal czerpać korzyści z Heleny pomysłowości i wiedzy w projektach specjalnych, a w międzyczasie życzymy jej zdrowia i sukcesów na przyszłość.

Mam nadzieję spotkać was wszystkich na oficjalnym otwarciu uroczystości z okazji upamiętnienia 150-lecia Polskich Społeczności w Nowej Zelandii, która odbędzie się o godzinie 10:30 w głównej sali St Bernard's College przed rozpoczęciem naszego Polskiego Festiwalu o godzinie 11:00, w niedzielę 2-go października 2022.

Z poważaniem,  
Elżbieta Polaczuk Rombel - Prezes

**Tłumaczenie: Krystyna McNeil**

## EXECUTIVE PROFILES / PROFILE CZŁONKÓW ZARZĄDU

### Ela Rombel – President / Prezes



Cześć, it is an honour to accept the role of President of the Polish Association in NZ Inc. For many years I have engaged in supporting my Polish community as a coordinator of the Orleńa Polish Dance Ensemble, a teacher of Polish School, executive member of the Association and more recently NZ delegate and Assistant Secretary of PolArt Inc. I am a Qualified Occupational Therapist and have completed an MA at Victoria University. My cultural journey has included trips to Poland and hosting many Polish themed events including celebrations of traditions, and feast days. It is my wish to instil a sense of pride in being Polish in my children and grandchildren, to share my heritage with my NZ community and to build on the foundation work of my parents and family into the future.

*Ela jest bardzo zaszczycona rolą prezesa Stowarzyszenia Polaków.*

*Przez wiele lat była zaangażowana w polskiej społeczności jako koordynatorka polskiego zespołu tanecznego Orleńa, nauczycielka w Polskiej Szkole, członek zarządu Stowarzyszenia, a ostatnio jako Delegatka NZ i asystentka sekretarza festiwalu PolArt.*

*Z zawodu dyplomowana terapeutka zajęciowa. Wiele podróżowała po Polsce zbierając materiały do programów tanecznych i kulturalnych organizowanych dla naszej Polonii. Pragnęłaby zaszcześcić poczucie dumy z bycia Polakiem swoim dzieciom i wnukom, oraz dzielić się polskim dziedzictwem z nowozelandzką społecznością.*

### Marek Manterys – Vice President and Booking Co-ordinator / Vice Prezes i Wynajem Sali



Hi, I am the son of Stanisław and Halina Manterys. My father was in the group of Polish Refugees who arrived in 1944. I was born in Auckland and we moved to Wellington just before I turned 9. As a teenager I was heavily involved in the Polish Youth Club and was on the executive for several years. During this time we held many sporting and social events, including trips away, camps, dances and sporting and social weekends with the Polish Youth Club in Auckland. Recently I have become involved with the Association again, mainly with using my Bar Manager's Licence, running the bar at numerous events.

*Witam, jestem synem Stanisława i Haliny Manterys. Mój ojciec był w grupie polskich uchodźców, którzy przybyli w 1944 roku. Urodziłem się w Auckland i przenieśliśmy się do Wellington tuż przed ukończeniem dziewiątego roku życia. Jako nastolatek brałem czynny udział w Klubie Młodzieży Polskiej i przez kilka lat byłem członkiem zarządu. W tym czasie zorganizowaliśmy wiele imprez sportowych i towarzyskich, w tym wyjazdy, obozy, potańcówki oraz spotkania sportowo-socjalne z Klubem Młodzieży Polskiej w Auckland.*

*Ostatnio ponownie związałam się ze Stowarzyszeniem, głównie wykorzystując moją licencję do prowadzenia baru z trunkami i napojami według prawnych wymagań na licznych imprezach.*

## **Peter Skrzynski – Treasury and Building Maintenance / Skarbnik i Utrzymanie Domu Polskiego**



Born and bred in Wellington, I went to boarding school in Seatoun, from where I saw the Wahine sinking in 1968, then to St Patrick's College Wellington. I have lived in Hataitai for over 30 years and work in telecommunications.

I joined the Polish Association in 2001 and was involved with the Polish School parents' committee for 10 years before joining the executive committee in 2012.

I have really enjoyed being part of a strong community, attending many events and meeting lots of people over the years.

*Peter urodził się i wychował w Wellingtonie. Uczęszczał do szkoły internatowej w Seatoun, gdzie był świadkiem zatonięcia Wahine w 1968 roku, następnie do St Patrick College w Kilbirnie. Pracuje w telekomunikacji i od 30 lat mieszka w Hātaitai.*

*Do Stowarzyszenia Polaków wstąpił w 2001 roku i był członkiem komitetu rodzicielskiego w Polskiej Szkole zanim został wybrany do zarządu Stowarzyszenia w 2012 roku.*

## **Basia Hanson – Secretary / Sekretariat**



Cześć. I am the elder daughter of Iza and Tadeusz Choroś. I've lived most of my life in Lower Hutt and have been actively involved in the Polish community for most of those years. At different times I have served on Polish School, Orleńta, Polish Association and Pahiatua Polish Children Reunion committees, most recently as Secretary of the Executive of the Association in the last term.

My hope is for my grandchildren to grow to adulthood in a Polish community which is active and offers varied opportunities for involvement. I believe that my strengths are the ability and willingness to work hard to reach goals and to see hopes realised.

I look forward to once again serving the Polish community to the best of my ability.

*Cześć, jestem starszą córką Izy i Tadeusza Choroś. Większą część życia spędziłam w Lower Hutt i udzielałam się w działalności polskiej społeczności – Polska Szkoła, Orleńta, Stowarzyszenie Polaków oraz komitet Zjazdu Dzieci z Pahiatua. Od zeszłego roku pełnię funkcję Sekretarki w*

*Zarządzie Stowarzyszenia Polaków.*

*Moją nadzieją jest, że moje wnuki wyrosną w polskiej społeczności, która ma do zaoferowania wiele możliwości na zaangażowanie się w różnych akcjach i wydarzeniach. Jestem przekonana, że moją mocną stroną jest zdolność i chęć do ciężkiej pracy, aby osiągnąć wyznaczone cele.*

*Obiecuję, że będę sprawować moją funkcję w Zarządzie najlepiej jak tylko będę mogła.*

## **Michał Mendruń – Custody of Dom Polski and Church Liaison / Gospodarz Domu Polskiego i Łączność z Kościołem**



I was born in Wellington in a Polish family. I have been an active member of the Polish community in Wellington since my youth belonging to various groups. I was elected onto the Polish Association in N.Z. committee for the first time in 1987. Since then, with some short breaks, I have held various positions in the Polish Association committee.

*Urodziłem się w Nowej Zelandii w Polskiej rodzinie. Jestem aktywnym członkiem w Polonii w Wellington od młodych lat należąc do różnych grup i zespołów. Wybrany byłem pierwszy raz do Zarządu Stowarzyszenia Polaków w N.Z. w 1987r. Od tego czasu, z krótkimi przerwami, pełniłem różne funkcje w Zarządzie Stowarzyszenia.*

## Jennifer Hanson – Assistant Secretary and Youth Liaison / Sekretariat i Ko-ordynacja ds. Młodzieży



I am honored to be accepted onto the executive committee of the Polish Association. I hail from a line of strong, dedicated Polish women and am the granddaughter of Dioniza Choroś, one of our much loved Pahiatua children.

I have grown up, heavily involved in the Polish Community. This has involved attending Polish school, dancing in Orłęta and Lublin, helping to organise the Celebrating Everything Polish festival, teaching Orłęta for the last 10 years and more recently, co-founding with my cousin, Sophie Trask, the new Polish dance group, Orzeł.

I feel that my professional background as Executive Assistant to the CEO of a National charity, Board Secretary to the charity's Board as well as sitting on the Board of Trustees at the Wellington Early Intervention Trust gives me great skills that will serve the executive committee of the Polish Association well.

*Jestem zaszczycona przyjęciem do zarządu Stowarzyszenia Polaków. Pochodzę z linii silnych, oddanych polskich kobiet i jestem wnuczką Dionizy Choroś, jednej z naszych kochanych Dzieci z Pahiatua.*

*Wyrosłam zaangażowana w polskiej społeczności uczęszczając do Polskiej Szkoły, tańcząc w zespołach Orłęta i Lublin, pomagając w organizacji Polskich Festiwali i wielu uroczystości w Domu Polskim. Przez ostatnie 10 lat uczę dzieci tańca w Orłętach, a ostatnio wraz z kuzynką Zosią Trask założyliśmy nowy zespół tańca Orzeł dla młodzieży.*

*Mam nadzieję, że moje zawodowe doświadczenie w komisji organizacji charytatywnych może się przydać w zarządzie Stowarzyszenia.*

## Edzio Polaczuk – IT Advisor / Doradca ds. Informatyki



I am the eighth child of Celina and Mikołaj Polaczuk.

Many years ago I was the president of the Polish Youth Club and that was one of the highlights of my life - engaging my Polish youth peers and creating a sense of community, identity and fun, out of nothing. I'd like to make that happen again.

I'm a project manager in the IT industry - I hope to bring those skills of getting jobs done well to the Executive.

*Jestem ósmym dzieckiem Celiny i Mikołaja Polaczuk.*

*Wiele lat temu byłem prezesem Klubu Młodych Polaków i to był jeden z najważniejszych okresów w moim życiu – angażować moich rówieśników w akcjach i wydarzeniach polskiej społeczności. Chciałbym powtórzyć to doświadczenie.*

*Jestem kierownikiem projektów w przemyśle IT i mam nadzieję użyć moich umiejętności prowadzenia projektów na pożytek Zarządu Stowarzyszenia.*

## Andrzej Nowicki – Polish Translations and Cultural Advisor / Polski Tłumacz i Doradca ds. Kulturalnych



I grew up in New Zealand and Australia.

I identify strongly with my Polish heritage and have visited Poland many times. In NZ and Australia I went to Polish school, sang and played in concerts, performed in Polonez (Melbourne) for 10 years, and Lublin in Wellington.

I work as a dentist and enjoy meeting people from many backgrounds. My other great passion is music - organising concerts, performing, composing and arranging. I started Krakerjack! a group that plays Polish folk music, which I think is rich and beautiful.

This is my first year on the Executive and I look forward to contributing to our vibrant community.

*Wychowałem się w Nowej Zelandii i Australii.*

*Czuję się mocno związany z moimi polskimi korzeniami i odwiedziłem Polskę wiele razy.*

*Uczęszczałem do polskiej szkoły zarówno w Nowej Zelandii, jak i w Australii, grałem i śpiewałem na koncertach, występowałem w zespole Polonez (Melbourne) przez 10 lat, oraz w zespole Lublin (Wellington).*

*Pracuję jako dentysta i lubię poznawać ludzi z różnych środowisk. Moją wielką pasją jest muzyka – organizowanie koncertów, występowanie, komponowanie i aranżowanie. Ostatnio założyłem Krakerjack!, grupę grającą polską muzykę ludową, którą uważam za bogatą i piękną.*

*Jest to mój pierwszy rok w Zarządzie Stowarzyszenia i cieszę się, że mogę wnieść swój wkład do pracy na rzecz naszej pełnej życia społeczności.*



## Krzysztof (Krzys) Dzikiewicz – 150th Celebrations Co-ordinator / Ko-ordynacja Uroczystości 150-lecia Polonii w NZ



I moved to New Zealand in 2010 and live in Dunedin. I enjoy connecting with my Polish heritage. I was a board member of POLANZ and POHOS, and involved in many Polish projects.

I am coordinating the online activities for the celebration of 150 years of Polish Communities in Aotearoa New Zealand at the Association.

I studied business at a number of leading European business schools and I now specialize in marketing and digital transformation. I am a Marketing Manager & Consultant in my day job.

My vision for the Association is to:

- Engage the wider Polish community and offer meaningful services
- Raise the profile of the organisation among the wider NZ public
- Help with fundraising efforts for the Dom Polski upgrade.

*Przeprowadziłem się do Nowej Zelandii w 2010 i mieszkam w Dunedin. Bardzo cenię sobie moje polskie pochodzenie i byłem zaangażowany w POLANZ, POHOS i inne projekty.*

*Koordynuję aktywności internetowych obchodów 150-lecia Polskich Wspólnot w Aotearoa Nowa Zelandia w imieniu Stowarzyszenia.*

*Studiowałem biznes na wiodących uniwersytetach w Europie i teraz specjalizuję się w marketingu i cyfrowej transformacji.*

*Zawodowo jestem konsultantem i managerem marketingu.*

*Moja wizja Stowarzyszenia obejmuje:*

- *angażowanie polskich wspólnot i realizowanie wartościowych projektów,*
- *podnoszenie profilu organizacji wśród nowozelandszczyków,*
- *pomoc ze zbieraniem funduszy na przebudowę Domu Polskiego*

### SECTIONS OF THE POLISH ASSOCIATION IN NEW ZEALAND

Section Name	Leader / Co-ordinator
Being Polish in New Zealand Group	Irena Lowe
Kresy Siberia Project	Irena Lowe
Constitutional Review Group	Tadeusz Wypych
Orleńa Polish Dance Ensemble	Ela Rombel
Orzeł Dance Group	Jennifer Hanson & Zosia Trask
Polish School Parents' Committee	Beata Johnston
Wiadomości Polskie Editors	Krystyna McNeil

### ORGANISATIONS LINKED TO THE POLISH ASSOCIATION IN NEW ZEALAND

Organisation Name	Leader / Co-ordinator
Polish Chaplaincy	Józef Zawada
Polish Ex-Servicemen's Association (SPK)	Marian Ceregra
The Polish Charity Fund in NZ (Inc)	Krysia Rosner-Quirke



## LIST OD RODZINY ŚP. JULIANA NOWAKA

Maryla, ja i cała nasza rodzina chcielibyśmy serdecznie podziękować Stowarzyszeniu Polaków w Wellington, a przede wszystkim Prezesce Stowarzyszenia Pani Helenie Fagan, za ufundowanie tablicy pamiątkowej upamiętniającej Ś.p. Juliana Jana Nowaka, naszego wujka.

Nasz wujek był bardzo prywatną osobą, zawsze troszczył się o innych, a nie o siebie, dowodem tego jest, że pozostawił większość swojego majątku Polskiemu Domowi, Szkole Polskiej i Polskiemu Kościołowi.

Był całym sercem Kiwi, ale jego polskie dziedzictwo było głęboko w nim zakorzenione. Maryla i ja mamy nadzieję, że jego dar zostanie wykorzystany do dalszego kontynuowania polskiej kultury, tradycji i języka polskiego w Wellington, ponieważ takie było jego marzenie i życzenie, aby istniała kontynuacja naszej kultury tak długo, jak to możliwe.

Dziękujemy również Stowarzyszeniu Polaków za wspaniały dar przekazany dla nas, który umożliwił nam pozostać dłużej w Nowej Zelandii i pozatwierać wszystkie sprawy związane z opieką, pogrzebem i przygotowaniem jego mieszkania na sprzedaż. Na naszą podróż do Nowej Zelandii zdecydowaliśmy się po wizycie naszej córki u wujka Julka na początku tegoż roku, od niej dowiedzieliśmy się, że nasz wujek nie czuje się dobrze i coraz bardziej podupada na zdrowiu. Chcieliśmy pomóc mu wziąć udział w obchodach 75 rocznicy przybycia do Nowej Zelandii, ale kategorycznie nam odmówił, więc naszą intencją było przylecieć i spędzić z nim czas i pomóc mu w załatwieniu jego osobistych spraw, a przede wszystkim znalezieniu domu opieki,

Jednak kiedy przybyliśmy do Wellington, byliśmy zaskoczeni, że stan wujka Julka nie był za optymistyczny, bo już przebywał w hospicjum, ale Bóg nam dał prawie 4 tygodnie żeby z nim być i spełnić każde jego życzenie. Otrzymaliśmy wiele wsparcia od jego znajomych, pracowników i wolontariuszy w hospicjum, oraz pracowników społecznych.

Kiedy wujek Julek dostał się do domu opieki w Te Hopai, lekarz nie potrafił nam powiedzieć jak długo wujek Julek będzie z nami, wtedy podjęliśmy decyzję, że zostaniemy tak długo na ile nam można było pozostać w Nowej Zelandii. Niestety jego stan zdrowia raptownie się pogorszył i ostatnie dni jego życia spędziliśmy dzień i noc u jego boku. Był to jedyny dar, jaki mu mogliśmy ofiarować.

Kiedy wujek odwiedzał nas w Kanadzie namawialiśmy go, żeby przeprowadził się do Kanady żeby był bliżej nas, ale on zawsze zdecydowanie i z uśmiechem odpowiadał, że nie. On kochał Nową Zelandię, teraz wiemy dlaczego, ale również miał tutaj swoją rodzinę z Pahiatua, teraz to rozumiemy. Mamy też ogromną satysfakcję, że byliśmy z nim do końca i wiemy teraz gdzie jest jego miejsce spoczynku.

Mimo, że ta podróż była smutną okazją, skończyła się prawdziwym doświadczeniem życia, które trudno nam opisać, ponieważ byliśmy w stanie być z wujkiem Julianem przez ten czas, kiedy nas potrzebował i byliśmy w stanie spotkać się z tyloma wspaniałymi ludźmi, którzy otworzyli dla nas swoje serca i domy. Spędziliśmy w wielu domach Święta Bożego Narodzenia poznając pozostałych członków rodziny,

Śpiewaliśmy kolędy. Zaproszeni byliśmy na obiady na naszą cześć, również byliśmy na polskim pikniku.

Do dzisiaj jesteśmy pod pełnym wrażeniem, jak cudowna jest Nowa Zelandia, a przede wszystkim wszyscy znajomi naszego wujka, których mieliśmy okazją poznać.

Jeszcze raz serdecznie dziękujemy wszystkim, którzy byli z nami w tak smutnym dla nas czasie przy pożegnaniu się z naszym wujkiem Julianem Nowakiem.

***Rick i Maryla Nowak z rodziną***

### ŚWIĘTO WOJSKA POLSKIEGO

Święto Wojska Polskiego, które ustanowione jest w dniu 15 sierpnia, Polonia wellingtonska obchodziła w niedzielę, dnia 14 sierpnia 2022 r.

Ks. Tadeusz Świątkowski odprawił uroczystą Mszę Świętą w kościele w Avalon z udziałem pocztów sztandarowych Stowarzyszenia Polskich Kombatantów. We Mszy św. uczestniczył Konsul RP, pan Maksymilian Zych z rodziną. W wygłoszonej homilii ks. Tadeusz mówił o udziale polskiego żołnierza w obronie i wyzwoleniu Ojczyzny, o poległych żołnierzach, za których dusze dzisiaj się modlimy.

Święto Wojska Polskiego obchodzone jest razem ze świętem Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny – Królowej Polski. Druga Msza św. odbyła się w kościele w kaplicy w Island Bay.

Po południu, o godz. 13.30, do Domu Polskiego, przybyło na OBIAD ŻOŁNIERSKI ponad 80 osób. Wśród zaproszonych gości byli: Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej w Nowej Zelandii, pan Grzegorz Kowal z córką Zofią oraz ks. Tadeusz Świątkowski.

Powitali gości i w wspomnienie o Święcie Żołnierza wygłosili prezes SPK, Marian Ceregra i Małgosia Chalecka-Harris. Następnie zabrał głos Ambasador RP, pan Grzegorz Kowal, omawiając m.in. wielkie znaczenie Bitwy Warszawskiej w 1920 r. w historii Polski i walkę zbrojną żołnierza polskiego w walce o niepodległość Ojczyzny.

Obiad żołnierski zorganizowały Zespoły Tańca „Orleń” i „Orzeł” – już tradycyjnie, obiad udał się znakomicie. W czasie przerwy wystąpiły oba Zespoły Tańca, jak zwykle najmłodszy tancerze byli wynagradzani gromkimi brawami. W loterii fantowej było trzy nagrody, z tym że dwie po kolei wygrał jeden szczęśliwiec.

Dziękujemy organizatorkom obiadu Eli Rombel i Jennifer Hanson, członkom obu Zespołów i rodzicom tancerzy.

*Marian Ceregra*





## ZMARLI CZŁONKOWIE SPK



Requiem Mass Celebrating the Life of



Zdzisław Józef Lepionka  
(Eric)

Ś.p. ZDZISŁAW LEPIONKA zmarł, po długiej chorobie, dnia 22 sierpnia br.

Urodził się 17 lipca 1936 r. w miejscowości Waniów, powiat Sokal, województwo Lwów. W lutym 1940 r. wraz z całą rodziną, został deportowany przez Sowieców na Syberię.

Po amnestii przebywał w Kazachstanie i Uzbekistanie, potem w Iranie i w 1944 r. przyłynął do Nowej Zelandii. Tutaj pracował przy budowach, aż po latach został przedsiębiorcą budowlanym. Pracę zawodową łączył z pracą społeczną, wspólnie z rzeszą Polaków, którzy byli oddani całym sercem Ojczyźnie; jak tylko mógł pomagał polskim uchodźcom z Polski, rządzonej przez sowieckich komunistów.

Miał dużo znajomości w sferach rządowych Nowej Zelandii, był przyjacielem byłego biskupa, a obecnie kardynała ks. John'a Dew, przez wiele lat był prezesem Stowarzyszenia Polaków w NZ oraz inicjatorem powołania Naczelnej Rady Polonii Nowozelandzkiej. Wielokrotnie uczestniczył w wielu uroczystościach państwowych w Polsce, był Honorowym Członkiem Stowarzyszenia Odra - Niemen we Wrocławiu, Został odznaczony Krzyżem Komatanckim przez Światową Federację SPK w Londynie i osobiście przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej, Krzyżem Kawalerskim Zasługi dla RP.

Msza pogrzebowa w kościele w Seatoun (Wellington) zgromadziła ponad 220 osób. Pozostawił w smutku żonę Halinę, dzieci, wnuki i prawnuki.



Ś.p. LEOKADIA WNEK, urodzona dnia 8 maja 1937 r. w miejscowości Choroszwicze, na Kresach Wschodnich RP, zmarła 31 sierpnia b.r. w Upper Hutt.

W dniu 10.02.1940 r. została, wraz z rodziną, deportowana przez Sowieców na Syberię; Związek Sowiecki opuściła w sierpniu 1942 r., wyjeżdżając do Persji, a potem do Nowej Zelandii, gdzie przebywała w Obozie Polskim w Pahiatua.

Po wyjściu za mąż, za Józefa, miała troje dzieci, Pracowała jako krawcowa w różnych miejscach, oraz jako właścicielka taksówki, a społecznie w Kole Polek Stowarzyszenia Polaków.

Odznaczona przez Prezydenta RP krzyżem Zesłanców Sybiru.

Na uroczystości żałobnej było około 40 osób. Pozostawiła w smutku troje dzieci: Stanisława, Teresę i Zuzannę oraz grono wnuków i prawnuków.

Zarząd Krajowego Stowarzyszenia Polskich Kombatantów w Nowej Zelandii łączy się w smutku w rodzinami ś.p. Zdzisława Lepionki i ś.p. Leokadii Wnek.

Niech Ich dobry Bóg przyjmie do swego grona.

**Zarząd SPK**



## Obchody Dnia Wojska Polskiego w Christchurch (15.08. 2022)



Członkowie Koła Stowarzyszenia Polskich Kombatantów Nowej Zelandii na Wyspę Południową, z siedzibą w Christchurch, uczcili tegoroczny Dzień Wojska Polskiego odwiedzając groby polskich żołnierzy na cmentarzach w Christchurch i okolicy.

Wśród uczczonych w ten sposób weteranów byli: Regina Burda (więzień sowieckie obozów pracy na Syberii i żołnierz Armii gen. Andersa spod Monte Cassino); Piotr Janiec, Paweł Konstantynowicz i sierż. Paweł Kuźmiuk (polscy żołnierze września 1939); Edward Karpiński, Józef Konieczny i Stefan Musieliński (żołnierze Wojska Polskiego 1939-1945); Zbigniew Maciaszek i Jerzy Panfilow (Powstańcy Warszawscy); oraz por. Henryk Wiek (partyzant NSZ i żołnierz Polskiej Armii na Zachodzie).

Na grobach umieszczono biało-czerwone kwiaty i polskie chorągiewki. Symbolicznie uczczono również polskich żołnierzy, którzy zginęli na terenach obecnej Białorusi, w takich miejscach jak Bahdany, Bobrowicze, Dyndyliszki, Jodkiewicze, Mikuliszki, Stryjówka i Wołkowysk.

## Celebrations of the Polish Armed Forces Day in Christchurch (15.08. 2022)

The South Island Branch of NZ Association of Polish Ex-Servicemen's, based in Christchurch, celebrated this year's Polish Armed Forces Day by visiting the graves of Polish soldiers in cemeteries in Christchurch and the surrounding area.

Among the veterans honoured that day were: Regina Burda (a prisoner of Soviet labor camps in Siberia and a soldier of General Anders' Army near Monte Cassino); Piotr Janiec, Paweł Konstantynowicz and Sgt. Paweł Kuźmiuk (Polish soldiers of September 1939); Edward Karpiński, Józef Konieczny and Stefan Musieliński (soldiers of the Polish Army 1939-1945); Zbigniew Maciaszek and Jerzy Panfilow (soldiers of Warsaw Uprising); and Lieutenant Henryk Wiek (NSZ partisan and soldier of the Polish Army in the West).



Red and white flowers and Polish flags were placed on the graves. Polish soldiers who died in the territory of present-day Belarus, in places such as Bahdany, Bobrowicze, Dyndyliszki, Jodkiewicze, Mikuliszki, Stryjówka and Wołkowysk, were honoured symbolically as well.

*Krzysztof Pawlikowski  
Koło SPK NZ Wyspy Południowej*

## BEING POLISH MOVIE NIGHT



This month we met to watch a feature Polish film from 1984 on the newly released Polish streaming service accessible from the internet address "35mm.online". The film was called "Lata Dwudzieste, Lata Trzydzieste".

The cast includes: Grażyna Szapołowska, Tomasz Stockinger, Piotr Fronczewski, Dorota Stalińska and Ewa Kuklińska. It is a light hearted film that connects a slightly crooked engineer with a cabaret artist from a small town. Money is taken from the engineer's business partners and is used to purchase a theatre in Warszawa that is expected to go bankrupt. Not everything is going to plan though...

The film is entertaining and enjoyable with some singing and dancing as part of the review performances.

**35mm.online** is a streaming service that presents a rich selection of Polish cinematography. It has 160 feature films, nearly 500 animated films and several dozen documentaries. All in full HD quality and digitally reconstructed versions with the ability to turn on subtitles in both Polish and English.

An App can be downloaded from Google Play to run on Smart TVs and mobile devices which in turn can be cast onto TVs or projectors. Or simply watch on your computer or digital device using the address "35mm.online". Happy viewing!

*Irena Lowe*

## ZBIÓRKA NA OBÓZ W EL RANCHO / FUNDRAISING FOR EL RANCHO



Każdego roku urządany jest letni obóz dla dzieci polskiego pochodzenia i ich rodzin. To niezwykle popularne wydarzenie przyczynia się do zacieśnienia więzów polskiej społeczności z jej narodowym dziedzictwem i tożsamością kulturową, oraz do nawiązywania bliskich kontaktów i przyjaźni.

Niestety koszty obozu znacznie wzrastają, a dotacje maleją i nie wszystkie rodziny mogą sobie pozwolić na ten wydatek. Chcielibyśmy, aby jak najwięcej rodzin uczestniczyło w tych obozach, organizujemy więc zbiórkę pieniężną online, aby pomóc w pokryciu części kosztów obozu w Waikanae w lutym przyszłego roku.

A więc prosimy o dotacje, każda suma choćby najmniejsza się liczy. Może krewni lub przyjaciele także mogliby się dołączyć? Oto link: <https://givealittle.co.nz/cause/polish-childrens-camp>.

**DZIĘKUJEMY!**

Planowana jest także sprzedaż kielbasek na wózku przed Bunnings Warehouse w Lyall Bay. Organizatorem tego przedsięwzięcia jest Adam Manterys, a sprzedawać będą ochotnicy z naszej wspólnoty. Jeśli będziecie w tej okolicy w niedzielę 30 października w godzinach 10:00 do 15:00 (data do potwierdzenia), to wpadnijcie na kielbaskę!

\*\*\*\*\*



Every year since 1990 a summer camp has been held for children of Polish descent or heritage. It's a fun and hugely popular camp that contributes to their connection to their heritage and cultural identity, all strengthening the Polish community in NZ. However, camp registration costs have been increasing, funding is becoming scarcer and not every family is able to afford the increasing costs. We want the community to be as inclusive as possible, so this fundraising campaign is to help help cover the costs so as many families as possible can attend the 2023 camp at El Rancho in Waikane.

So please give as little or as much as you want - and please share this with as many people as you can.

Link to donate: <https://givealittle.co.nz/cause/polish-childrens-camp>.

**THANK YOU!**



There is also planned a Sausage Sizzle fundraiser for El Rancho organised by Adam Manterys and manned by volunteer families throughout the day. It will take place in front of the Bunnings Warehouse in Lyall Bay on Sunday 30<sup>th</sup> October from 10am to 3pm (to be confirmed). If you are in the vicinity, please pop down and have a snack!

*Zarząd Stowarzyszenia / Polish Association Executive*



The Polish Association in NZ will be celebrating 150 years of Polish Communities in Aotearoa New Zealand at our Polish Festival on 2nd October at St Bernard's College at Lower Hutt.

Our community project gives the opportunity for anyone in the Community associated with a Polish past to provide a poster about their family immigration from Poland to Aotearoa New Zealand. Or if preferred a poster about a Polish person they knew who lived part of their lives in New Zealand and whom you would like to remember.

The poster can be text, photos or an art project. Information and templates are provided on our website <http://polishcommunity.org.nz/2986-2/>

Please send your digital work to the email address [150years@polishcommunity.org.nz](mailto:150years@polishcommunity.org.nz) by Wednesday 28 September or print as an A3 poster and bring to festival by 11am on 2nd October.

For further information or advice please do not hesitate to contact Irena Lowe on 0226778450.

*Irena Lowe, Coordinator*

**Dear Community let's  
support our dance group  
Orzel to get to PolArt  
Sydney 2022**

**Please donate  
Polish cakes and  
cookies to our  
festival cafe**

**RSVP to Ela 027 6605812**





**Celebrating 150 Years of Polish  
Communities in Aotearoa NZ**

# **POLISH FESTIVAL**



**SUNDAY 2ND OCTOBER 2022 11AM - 4PM**

**ST BERNARDS COLLEGE GYMNASIUM**

**WATERLOO ROAD LOWER HUTT**



Embassy  
of the Republic of Poland  
in Wellington



Hutt City

**creative***nz*  
COMMUNITIES



The Polish Association in New Zealand Inc  
presents



**4pm Sunday 30 October**  
**Penthouse Cinema, Brooklyn**  
**followed by an optional private dinner at the Penthouse Café**

Movie only \$20 - Movie with dinner \$60  
Proceeds to the Dom Polski Building Fund

Tickets from Helena [hjfagan@gmail.com](mailto:hjfagan@gmail.com) or 027 839 7687

## *Now Recruiting Stallholders*

We're looking for stallholders offering good quality seasonal products, food or gift items for stalls large and small.

Sound like you or a friend? Contact us on:

[wellingtonpolishchristmas@gmail.com](mailto:wellingtonpolishchristmas@gmail.com) or 027 839 767

or register directly on <https://form.jotform.com/222276870047862>



**WELLINGTON POLISH  
CHRISTMAS MARKET  
2022**  
**SATURDAY 19 NOVEMBER**  
**11AM - 5PM**  
**DOM POLSKI NEWTOWN**  
**CNR RIDDIFORD & RHODES**

### **ANKIETA POLSKA DIASPORA / POLISH DIASPORA SURVEY**

Szanowni Państwo,

Nazywam się Stanisław Apriałaszwili i jestem studentem 5. roku stosunków międzynarodowych na Uniwersytecie Warszawskim. Moja praca magisterska jest poświęcona polityce polonijnej III RP. W mojej rozprawie opisuję oficjalną doktrynę, programy wsparcia diaspor polskich, a także wyzwania stojące przed rodakami rozszanymi po całym świecie. Elementem moich badań jest niniejsza ankieta, do wypełnienia której Państwa serdecznie zachęcam. Odpowiedzi pomogą mi w skonstruowaniu wywodu i rekomendacji dot. kierunków rozwoju polityki polonijnej.

Będę wdzięczny za wypełnienie ankiety!

<https://forms.gle/C2zsu9yE5n4fBUYV7>

Z wyrazami szacunku  
Stanisław Apriałaszwili

\*\*\*\*\*

Ladies and Gentlemen,

My name is Stanisław Apriałaszwili and I am a 5th year student of international relations at the University of Warsaw. My master's thesis is devoted to the Polish diaspora policy of the Third Polish Republic. In my dissertation, I describe the official doctrine, programs to support Polish diasporas, as well as the challenges faced by my compatriots scattered around the world. An element of my research is this questionnaire, which I encourage you to fill in. The answers will help me to construct an argument and recommendations regarding the directions of development of the Polish diaspora policy.

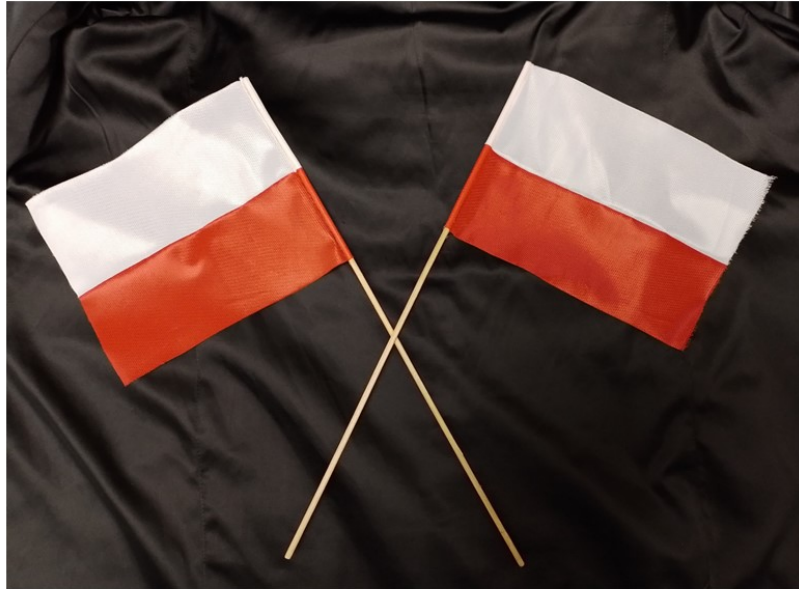
I will be grateful for completing the survey!

<https://forms.gle/C2zsu9yE5n4fBUYV7>

Yours faithfully  
Stanisław Apriałaszwili

# Early Polish Settlers of Auckland

## Exhibition 2-16 October 2022



Polish Heritage Trust Museum

125 Elliot St, Howick, E Akl  
Ph (09) 533 3530

Open Tue - Fri  
10am - 4pm & Sun 12pm - 5pm

Entry by donation  
Groups by prior arrangement







**OGONOWSKA**  
**EDUCATION**  
CHARITABLE TRUST

---

## **MEDIA RELEASE**

(Embargoed Until Monday, 12 September 2022)

---

### **OGONOWSKA EDUCATION CHARITABLE TRUST ANNOUNCES NEW GRANTS**

The Trustees of the Ogonowska Education Charitable Trust, (Jenny Gordon MNZM, Halina Ogonowska-Coates and Gordon Noble-Campbell) are pleased to announce the awarding of three grants to primary school students in the Wellington Archdiocese. The grants made by the Trust will meet the Archdiocese Attendance Dues for each of the three grant recipients in 2023.

The 2022 grant recipients are: Caeliah Ashcroft, (Our Lady of Kapiti School, Paraparaumu); Grace McKnight, (Holy Family School, Porirua); and Nieson Palala (St. Anne's School, Newtown). The grants acknowledge the personal qualities and contribution to the cultural and spiritual life of the three students to their schools, with each student nominated by their school's Principal.

The Trust honours and remembers two Polish sisters, Irena and Teresa Ogonowska who were members of the much-celebrated Polish refugee children offered refuge in New Zealand in 1944. The Patron of the Trust is His Grace the Roman Catholic Archbishop of Wellington.

In 1940 Irena and Teresa, together with their family, were forcibly deported to Siberia from their home in Ulanowoszczyna, a Polish military settlement in eastern Poland, (near Baranowicze).

Both sisters were educated in New Zealand Catholic secondary schools and both chose teaching as their profession. They were committed and passionate teachers all their lives, a commitment that was underpinned by their deep and life-long Catholic faith. Both Irena and Teresa appreciated the importance of education in creating the opportunity for children to be successful in their adult lives.

Viv Conroy, Principal of Our Lady of Kapiti School notes that, "Caeliah is a wonderful girl who has a great attitude towards her learning; she is a role model to other students and always has a smile on her face." Sue Goodin, Principal of Holy Family School says that, "Grace is a delightful Year 5 girl at Holy Family School and always displays our Catholic Values in class and in the playground." And Doreen O'Sullivan, Principal of St. Anne's School observes that, "Nieson is an excellent student. His attendance, attitude and commitment are faultless, but the way he plays "big brother" to his siblings is second to none. It's so lovely to see the way Nieson steps up and takes on responsibility." The Trustees congratulate Caeliah, Grace, Nieson and their families.

The Ogonowska Education Charitable Trust is a registered, incorporated, charitable trust (NZBN 9429049158564) and is a registered charity (CC58940). The Trust is a "donee organisation" in accordance with section LD 3(2) of the Income Tax Act 2007. Expressions of support, including donations to the Trust, are invited.

**ENDS**

---

OGONOWSKA EDUCATION CHARITABLE TRUST : CC58940 : 9429049158564

---